



## Instruções de uso

**DE – ACHTUNG:** Die Verwendung des INNOTECH-Produkts ist erst zulässig, nachdem die Gebrauchsanleitung in der jeweiligen Landessprache vollständig gelesen und verstanden wurde.

**EN – ATTENTION:** Use of the INNOTECH product is only permitted after the instruction manual has been read and fully understood in the respective language.

**IT – ATTENZIONE:** L'utilizzo del prodotto INNOTECH è permesso solo previa lettura e comprensione dell'intero manuale di istruzioni nella lingua del relativo paese di utilizzo.

**FR – ATTENTION :** L'utilisation du produit INNOTECH n'est autorisée qu'après avoir entièrement lu et compris la notice d'utilisation dans la langue du pays concerné.

**NL – ATTENTIE:** Dit INNOTECH-product mag pas gebruikt worden nadat u de gebruikershandleiding in de taal van het betreffende land gelezen en begrepen hebt.

**ES – ATENCIÓN:** Se autorizará el uso de los productos INNOTECH una vez que se hayan leído y entendido las instrucciones de uso en el idioma del país.

**PT – ATENÇÃO:** O uso do produto INNOTECH apenas é permitido depois de ter lido e compreendido na totalidade as instruções de uso na respetiva língua nacional.

**DK – GIV AGT:** Du må først bruge et produkt fra Innotech, efter du har læst og forstået brugsvejledningen i fuldt omfang i dit lands sprog.

**SV – O B S :** Denna INNOTECH-produkt får inte användas förrän bruksanvisningen på respektive lands språk har lästs igenom och förstås.

**CZ – POZOR:** Práce s výrobkem INNOTECH je povolena teprve po kompletním přečtení a porozumění návodu k použití v jazyku daného státu.

**PL – UWAGA:** Produkty firmy INNOTECH mogą być używane dopiero po dokładnym zapoznaniu się z całą instrukcją obsługi w ojczystym języku.

**SL – POZOR:** Uporaba izdelka INNOTECH je dovoljena šele po tem, ko ste navodila prebrali v celoti v ustreznem jeziku svoje dežele in jih tudi razumeli.

**SK – POZOR:** Produkt INNOTECH môžete používať až po prečítaní a porozumení celého návodu na použitie pre príslušnú krajinu.

**HU – FIGYELEM:** Az INNOTECH termékek használatra csak azt követően engedélyezett, hogy saját nyelvéen elolvasta és megértette a teljes használati utasítást.

**TR – DİKKAT:** INNOTECH ürününün kullanımına ancak ilgili ülkenin dilinde sunulmuş olan kullanım kılavuzunun tamamen okunmasından ve anlaşılmasından sonra izin verilir.

**ZH – 注意 :** 只有在仔细阅读并完全理解了当地语言的使用说明后, 才能使用 INNOTECH 公司的产品。

|      |                                   |    |
|------|-----------------------------------|----|
| [2]  | DESCRIÇÃO DOS SÍMBOLOS            | 3  |
| [3]  | ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA         | 4  |
| [4]  | COMPONENTES/MATERIAL              | 6  |
| [5]  | ADEQUAÇÃO DO PRODUTO/HOMOLOGAÇÃO  | 6  |
| [6]  | INSPEÇÃO                          | 7  |
| [7]  | GARANTIA                          | 8  |
| [8]  | SÍMBOLOS E MARCAS                 | 8  |
| [9]  | DIMENSÕES                         | 9  |
| [10] | FERRAMENTA DE MONTAGEM            | 9  |
| [11] | MONTAGEM                          | 10 |
| [12] | SENTIDOS DE ESFORÇO               | 12 |
| [13] | ARMAZENAMENTO/ELIMINAÇÃO          | 12 |
| [14] | DESENVOLVIMENTO E COMERCIALIZAÇÃO | 13 |

**Aviso/advertência de perigo**

Para um perigo IMINENTE, que pode provocar ferimentos graves ou a morte.



Para uma situação EVENTUALMENTE perigosa, que pode provocar ferimentos graves ou a morte.



Para uma situação EVENTUALMENTE perigosa, que pode provocar ferimentos leves ou danos materiais.



Usar luvas de proteção!



Usar óculos de proteção!

**Informação adicional/nota**

**certo**



**errado**



Respeitar as indicações do fabricante/as respetivas instruções de uso.

**Observar as advertências de segurança que se seguem e ter em consideração o nível técnico atual.**

### 3.1 INFORMAÇÕES GERAIS

- O sistema anti-queda apenas pode ser usado por pessoas que
  - tenham recebido formação sobre "Equipamento de proteção individual" (EPI),
  - estejam física e mentalmente aptas. (Limitações de saúde, tais como problemas cardiovasculares, ingestão de medicamentos, álcool etc. reduzem a segurança do utilizador.),
  - estejam familiarizadas com os regulamentos de segurança em vigor no local.
- Durante a montagem/utilização do sistema anti-queda devem ser cumpridas as respetivas normas de prevenção de acidentes (p.ex.: trabalho em telhados).
- Deve existir um plano que preveja as medidas de socorro para quaisquer situações de emergência possíveis.
- Antes do início dos trabalhos devem ser tomadas medidas para impedir que possam cair objetos do posto de trabalho para baixo. A zona debaixo do posto de trabalho (passeio de rua etc.) deve ficar desimpedida.
- O sistema anti-queda deve ser projetado, montado e utilizado de tal forma que, em caso do uso correto do equipamento de proteção individual, não seja possível cair do precipício (consultar os documentos de planeamento em [www.innotech.at](http://www.innotech.at)).
- O sistema anti-queda está sujeito a valores limite máximos. Estes podem ser consultados na placa de identificação do sistema anti-queda e não podem ser ultrapassados.
- No acesso ao sistema anti-queda, deve documentar-se as posições dos dispositivos de ancoragem (p. ex: croqui do telhado visto desde cima).
- Todo o sistema anti-queda deve ser desativado depois de uma queda e sujeito a uma inspeção por parte de um perito/técnico especializado (componentes parciais, fixação no suporte etc.).
- Não é permitido efetuar quaisquer alterações no sistema anti-queda.
- No caso de ceder o sistema anti-queda a subcontratados é obrigatório confirmar a compreensão destas instruções de uso por escrito.
- Em caso de vender o sistema anti-queda num país diferente, é obrigatório disponibilizar as instruções de uso na(s) respetiva(s) línguas oficiais desse país!
- Respeitar as normas nacionais de proteção contra raios.

## 3.2

PARA OS RESPONSÁVEIS PELA MONTAGEM:  
PARA UMA MONTAGEM EM SEGURANÇA

- O aço inoxidável não deve entrar em contacto com poeira de lixa ou ferramentas de aço, porque existe o risco de formação de corrosão.
- Todos os parafusos de aço inox devem ser revestidos com um lubrificante adequado antes da montagem.
- Os responsáveis pela montagem devem comprovar que o suporte é adequado para a fixação do sistema anti-queda. Em caso de dúvida deve ser consultado um especialista em estática.
- A impermeabilização da cobertura do telhado deve ser efetuada de forma correta e em conformidade com as diretivas específicas aplicáveis.
- A fixação correta do sistema anti-queda no edifício deve ficar documentada através de relatórios de ancoragem e fotografias das respetivas situações de montagem.



Se surgirem dúvidas durante a montagem é preciso contactar sem falta o fabricante.

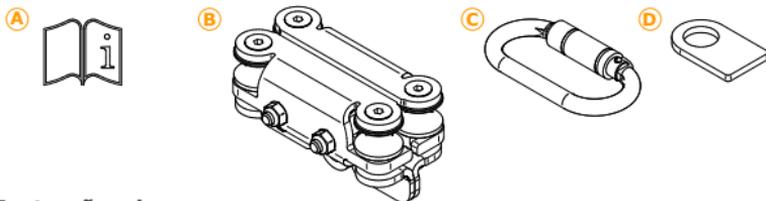
## 3.3

## PARA OS UTILIZADORES: PARA UMA MONTAGEM EM SEGURANÇA

- A fixação do sistema anti-queda faz-se com o deslizador do cabo INNOTECH (por ex. AIO-GLEIT-10, -11, -12, -13 ou -20). O deslizador INNOTECH deve ser usado unicamente em combinação com o mosquetão original, a linha de vida horizontal original "ALLinONE" INNOTECH-ALLinONE e um equipamento de proteção individual conforme a EN 361 (cinto de sujeição) e EN 363 (sistema de sujeição).
- O espaço livre mínimo necessário debaixo da borda de queda é calculado da seguinte forma:  
Especificação do fabricante do equipamento de proteção individual, incluindo flexão do cabo + estatura da pessoa + 1 m de margem de segurança.
- Para o uso horizontal só devem ser usados elementos de ligação indicados para a finalidade e compatíveis com o acabamento da respetiva borda de queda (quinas vivas, chapa trapezoidal, suportes de aço, betão etc.).
- Deve assegurar-se a utilização correta dos elementos individuais, incl. do "equipamento de proteção individual", caso contrário NÃO se poderá garantir o funcionamento seguro do sistema anti-queda.
- Em caso de velocidades de vento que excedem o normal não deve usar os sistemas de segurança.
- Em telhados inclinados é preciso prevenir deslizamentos (de neve, gelo), colocando para isso grelhas de retenção adequadas.
- É preciso instalar um acesso seguro ao deslizador ("Posição de estacionamento do deslizador").

## 4

## COMPONENTES/MATERIAL



A) Instruções de uso

B) INNOTECH "AIO-GLEIT-12": aço inoxidável, AISI 304

C) "MOSQUETÃO DE FECHO TRIPLO" INNOTECH: aço inoxidável, AISI 304

D) INNOTECH "APALPA-FOLGAS": aço inoxidável, AISI 304

## 5

## ADEQUAÇÃO DO PRODUTO/HOMOLOGAÇÃO

INNOTECH "AIO-GLEIT-12" faz parte da linha de vida horizontal INNOTECH "ALLinONE" e distingue-se por uma deslocação sem resistência ao longo do cabo de aço inoxidável. O INNOTECH "AIO-GLEIT-12" destina-se principalmente a **sistemas acima da altura da cabeça** e serve de **ponto de ancoragem móvel para 1 pessoa**.



**PERIGO DE MORTE devido a utilização incorreta.**

- Utilizar o INNOTECH "AIO-GLEIT-12" UNICAMENTE para proteger pessoas.
- Utilizar o INNOTECH "AIO-GLEIT-12" UNICAMENTE em combinação com
  - linha de vida horizontal INNOTECH "ALLinONE" e
  - mosquetão original INNOTECH e
  - equipamento de proteção individual segundo EN 361 (cinto de sujeição) e EN 363 (sistema anti-queda) .
- NUNCA pendurar cargas no INNOTECH "AIO-GLEIT-12" que NÃO sejam expressamente permitidas nestas instruções de uso.



**Observar as indicações do fabricante do equipamento de proteção individual.**

O INNOTECH "AIO-GLEIT-12" foi verificado e certificado de acordo com a **EN 795:2012 TIPO C**.

Entidade competente envolvida no ensaio de tipo:

DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstraße 9, D-44809 Bochum

Os cintos de sujeição e os comprimentos dos elementos de ligação devem estar adaptados ao respetivo objeto e cumprir os requisitos das normas aplicáveis em vigor. Qualquer pessoa que exerça atividades em zonas com perigo de queda deve avaliar, por sua própria responsabilidade, a altura de queda.

A ligação ao sistema de ancoragem deve ser mantida curta, para limitar assim a altura de queda livre.

## 6.1 ANTES DE UTILIZAR VERIFICAR

Antes da utilização, verificar se o INNOTECH "AIO-GLEIT-12" apresenta danos visíveis.

**PERIGO DE MORTE devido a danos no INNOTECH "AIO-GLEIT-12".**

- O INNOTECH "AIO-GLEIT-12" tem de estar em perfeito estado.
- Verificar a fácil mobilidade dos roletes.
- O INNOTECH "AIO-GLEIT-12" **NÃO** deve voltar a ser usado, caso
  - forem visíveis danos ou desgaste nos componentes,
  - forem detetados outros defeitos (uniões roscadas soltas, deformações, corrosão, desgaste, danos no rolamento, posição inclinada dos roletes, etc.).
  - ocorra um esforço na sequência de uma queda
  - a identificação do produto estiver ilegível.

Verificar a adequação de todo o sistema anti-queda com base no protocolo de aceitação e protocolo de verificação.



**Em caso de dúvidas quanto ao funcionamento seguro do sistema anti-queda, este NÃO deve voltar a usado e deve ser inspecionado por um perito/técnico especializado (devendo ficar a inspeção documentada por escrito).**

**Substituir o produto, se necessário.**

## 6.2 VERIFICAR ANUALMENTE

O INNOTECH "AIO-GLEIT-12" deve ser inspecionado, pelo menos, anualmente por um perito familiarizado com o sistema anti-queda. A segurança do utilizador depende da eficácia e durabilidade do equipamento.

Os intervalos de inspeção podem ser reduzidos em função da intensidade de uso e das condições ambientais (por ex. no caso de atmosfera corrosiva. etc.).

A verificação pelo perito deve ficar registada no relatório de inspeção das instruções de uso e ser guardada com as instruções de uso do INNOTECH "ALLinONE".



**Consultar os intervalos de verificação no protocolo de verificação.**

O prazo de garantia para defeitos de fabrico em qualquer componente (em condições normais de utilização) é de 2 anos a partir da data de compra. O prazo diminui em atmosferas corrosivas.

Após um esforço (situação de queda, pressão da neve, etc.) perde-se o direito à garantia para aquelas peças que, pela sua concepção, se destinam a absorver a energia, podendo ficar eventualmente deformadas.



**A INNOTECH não se responsabiliza nem garante o trabalho de montagem e planeamento efetuado por empresas de instalação especializadas e não assume a responsabilidade em caso de uma montagem incorreta do sistema e seus componentes.**

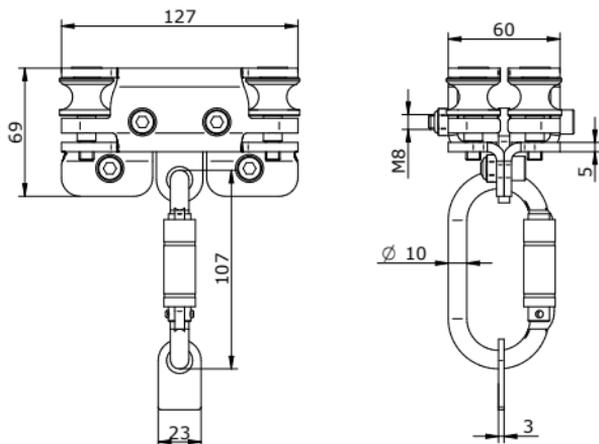
|   |                    |
|---|--------------------|
| A) Nome ou logótipo do fabricante/distribuidor:         | INNOTECH           |
| B) Designação de tipo:                                  | AIO-GLEIT-12       |
| C) Símbolo que incita à consulta das instruções de uso: |                    |
| D) Número máx. de pessoas ligadas ao sistema:           | 1                  |
| E) Ano de fabrico e número de série do fabricante:      | JJJJ--...-         |
| F) Identificação da norma aplicável:                    | EN 795:2012 TIPO C |



## 9

## DIMENSÕES

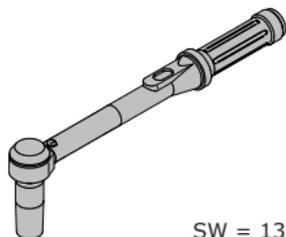
[mm]



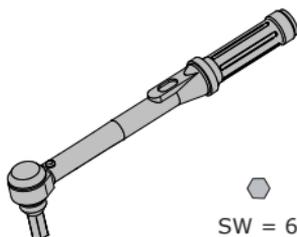
## 10

## FERRAMENTA DE MONTAGEM

[mm]



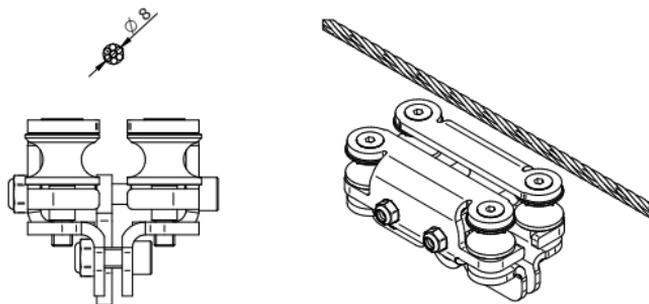
SW = 13



SW = 6

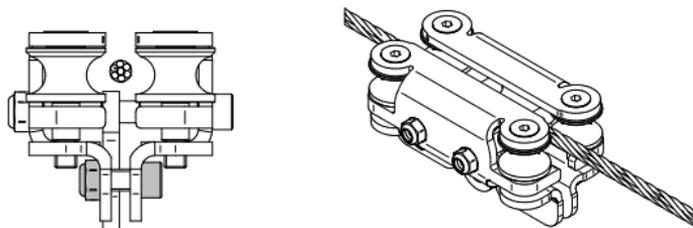
1.

Colocar as suas metades do deslizador no INNOTECH "AIO-SEIL-30".



2.

Apertar ambos os parafusos com as porcas de retenção.

**2 x 18 Nm**

Respeitar o torque de aperto.

3.

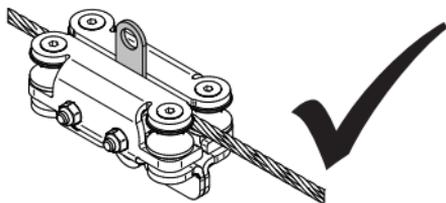
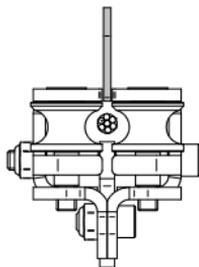
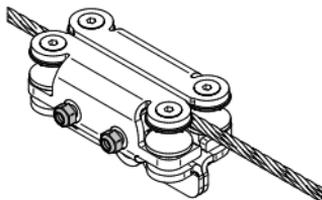
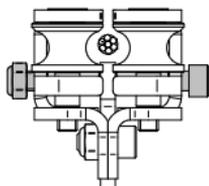
Ajustar uma folga de 3 mm com os parafusos de ajuste.



SW = 13



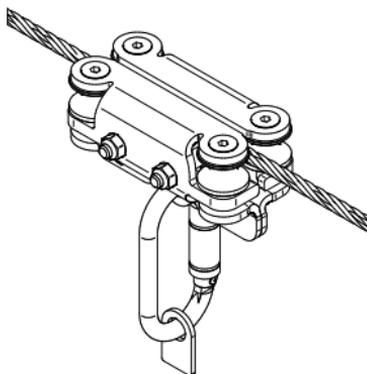
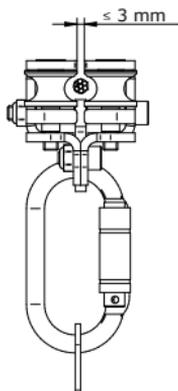
SW = 6

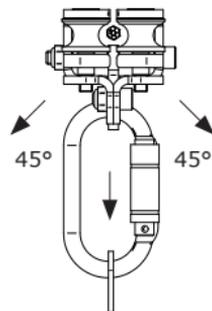


**PRONTO**



Quando fechado, a folga **NÃO** deve ultrapassar os 3 mm.





PERIGO

**PERIGO DE MORTE com sentidos de esforço NÃO permitidos.**

- Utilizar o INNOTECH "AIO-GLEIT-12" UNICAMENTE nos sentidos de esforço autorizados.

### 13.1 ARMAZENAMENTO

O INNOTECH "AIO-GLEIT-12" deve ser mantido sem gordura, gelo nem neve!

Guardar o INNOTECH "AIO-GLEIT-12" juntamente com o equipamento de proteção individual.

### 13.2 ELIMINAÇÃO

O sistema anti-queda NÃO deve ser deitado no lixo doméstico. De acordo com as normas nacionais, os componentes usados devem ser recolhidos e enviados para reciclagem.

INNOTECH Arbeitsschutz GmbH, Laizing 10, 4656 Kirchham/Österreich  
[www.innotech.at](http://www.innotech.at)

